

Traces
& cie

Revue de presse

Saison 2000 - 2001



2 rue de Nervaise
60170 Ollencourt
tél. **03 44 75 38 39**
fax 03 44 75 38 59
contact@traces-et-cie.org
www.traces-et-cie.org

Association régie par la loi 1901,
subventionnée par le Conseil Régional de Picardie et le Conseil Général de l'Oise
Licences d'organisateur de spectacles n° 60-140 et 60-141
Agréée par le Ministère de la Jeunesse, de l'Education et de la Recherche
Numéro de siret : 401 590 468 00013 code APE : 923A

La voie d'eau vue d'en haut

Marie-Claude Thibaut
SNS Arrondissement
Picardie

EN 2000, L'ASSOCIATION TRACES ET CIE, DOMICILIÉE À TRACY-LE-MONT (PRÈS DE COMPIÈGNE), RÉALISAIT UNE EXPOSITION, EN PARTENARIAT AVEC L'OFFICE NATIONAL DES FORÊTS (ONF) DANS LA FORÊT DE LAIGUE.

Cette année, c'est à Voies navigables de France et au Service de la navigation de la Seine qu'elle a fait appel pour son projet intitulé "Voie d'eau vue d'en haut".

Ainsi, le dimanche 7 octobre dernier, "alentours", un collectif d'artistes divers, répondait à l'invitation de Traces et Cie en investissant l'écluse de Janville à Longueil-Annel, village de mariniers de l'Oise, le temps d'une exposition éphémère et contemporaine.

Plasticiens, photographes, designers, comédiens, musiciens et danseurs se sont inspirés des lieux pour en faire une grande scène naturelle, théâtre d'un spectacle haut en couleurs, tout en mouvement et plein d'imagination. Le but de cette exposition promenade était de faire partager aux visiteurs, venus en nombre ce jour-là, un travail spécifique, et de leur offrir la possibilité de s'interroger, de réfléchir et de s'étonner face aux installations et interventions originales, profondément inspirées par les lieux.

L'artiste Mato avait choisi de tendre des films plastiques aux reflets argentés, servant d'ordinaire à l'emballage, tout au long de l'écluse et dans lesquels le vent, assez violent ce jour-là, jouait.

Bernard Malaquis avait réalisé de grand bateaux blancs au moyen de pliage en papier plastique et les avait déposés sur les chemins de grilles métalliques qui longent l'écluse comme s'il avait voulu leur faire admirer l'incessant ballet des péniches franchissant l'écluse.

Thierry Michau enchantait les regards des adultes et des enfants par ses images télescopiques et les jumelles suspendues à la passerelle attiraient les convoitises.

Yvan Gauzy, un peintre pompier, aussi spécial que peu banal, utilisait au lieu des traditionnels pinceaux des seringues, des pompes à vélo et bien d'autres objets aléatoires pour projeter de la peinture sur les toiles accrochées



Exposition de gros poissons flottant au vent
© Photos : DIR de la Seine/M.C. Thibaut



"Au-delà de l'eau", dallage de pavés expérimentant l'éloignement, une installation au départ par D. Chanaï

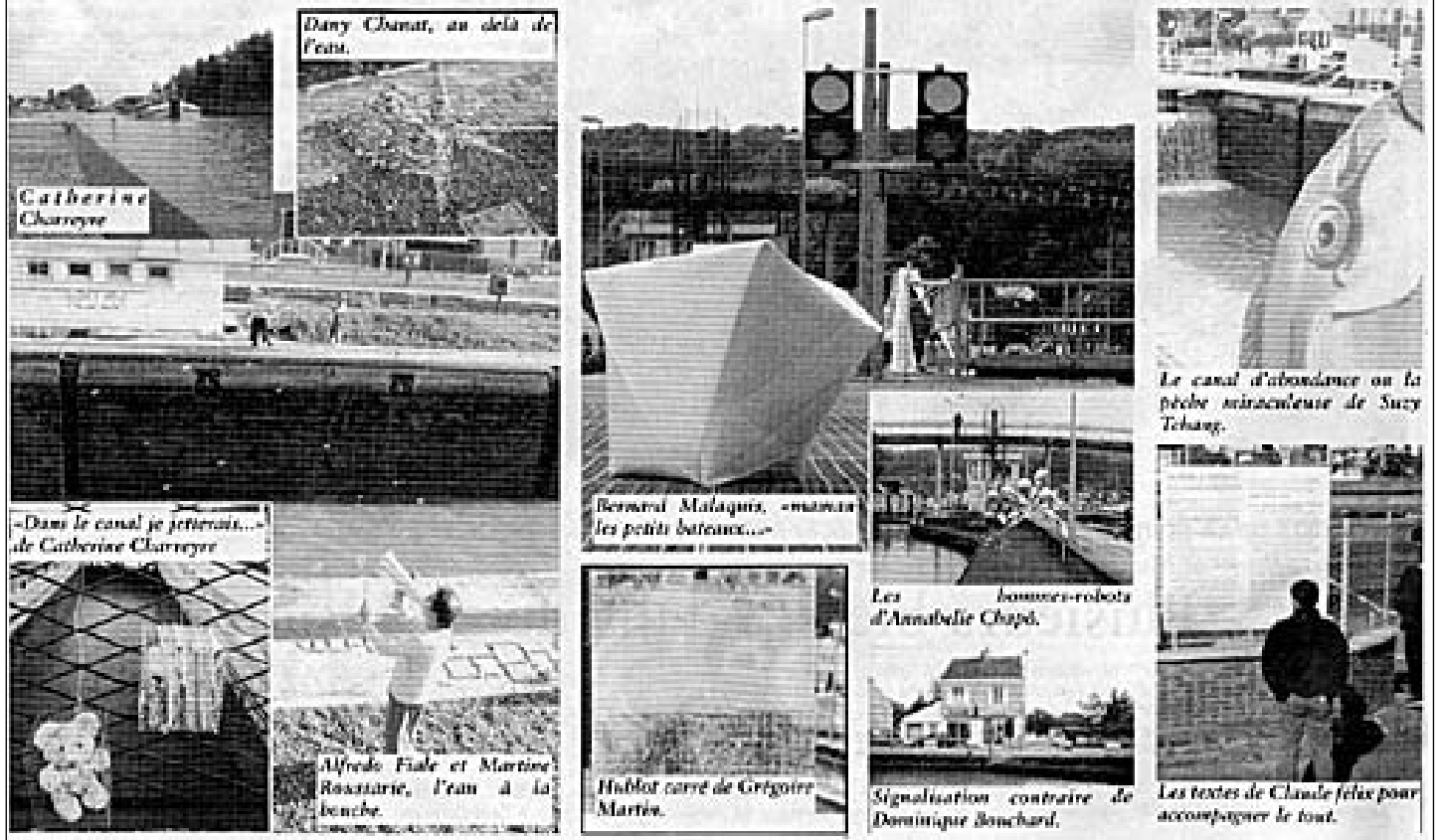
à la balustrade. Le vent n'a pas arrêté pour autant Martine Roussarie et Alfredo Fiale qui se sont lancés des tirades du bord de l'écluse à l'autre à l'aide de porte-voix. Dominique Bouchard s'était quant à lui attelé à jalonner le parcours de faux panneaux de signalétique alors que Dany Chanaï avait coloré les dalles du pavé.

De nombreux autres artistes, parmi lesquels Jean-Philippe Baert, Anabelle Chapô, Catherine Charreyre, Claude Félix, Grégoire Martin, Véronique Messud, Suzy Tchang et Caroline Thion Poncet, ont proposé à leur façon une invitation au voyage "au fil de l'eau", en jouant avec les formes, les couleurs, les objets et le rythme.

Cette voie d'eau vue d'en haut a eu un très joli succès.

LONGUEIL-ANNEL • Il y a deux semaines, l'écluse de Janville, à Longueil-Annuel était prise d'assaut par des artistes de Tracy-le-Mont. Le collectif Alentours déclinait l'art au rythme de l'eau. Photographes, plasticiens, comédiens, peintres se donnaient en spectacle et faisaient jouer le canal dans leurs œuvres. Pour en voir plus: www.tracesetcie.com.

Quand l'art se cache à l'eau ou à l'entour



LONGUEIL-ANNEL

Une expo de Traces et Cie ou les délices de l'éphémère

« L'art picard, c'est l'art de se planter. Et quel est l'intérêt de se planter ? Quand on se plante, on trouve ses racines ! » Coiffé d'un casque doré et perché sur un monocycle, Yvan Gauzy fait dans « l'art pompier » sur les quais de Longueil-Annél. Un art qui se pratique avec une pompe à air géante et de la peinture à l'eau !

Il est 15 h 30 et la passerelle de l'écluse de Janville est noire de visi-

teurs. L'association Traces et Cie et le collectif d'artistes Alentours ont gagné leur pari : séduire les promeneurs du dimanche par une manifestation éphémère. Autour du thème de l'eau chacun, designers, plasticiens ou comédiens, s'est inspiré de l'esprit des lieux et dévoile un univers plein de poésie et d'humour, savoureux et décalé.

Se font face ainsi les plages

géants de Bernard Malaquis (« *maman, les p'tits bateaux* ») et les poissons exotiques de Susy Tchang (« *la pêche miraculeuse* »), tandis que Catherine Charreyre archive les objets attendus et inattendus que l'on pourrait jeter dans le canal.

Un lent art à contre-courants

Dans ses filets, sont piégés d'étranges poissons squelettiques et aériens, un ours nostalgique, des

bouteilles à messages, des pellicules photo à ne pas développer et des chaussures, beaucoup de chaussures. « *Un jour cette addiction cessera* » est-il noté fidèlement, étiquette après étiquette.

C'est tout « un art de la décantation », confie une certaine Catherine S. dans une vraie-fausse interview rêvée par Claude Félix, l'écrivain de la bande. Un gentil délire sur un « lent art », qui se jouerait à

« contre-courants » et s'inventerait à bord d'une péniche. C'est encore Claude Félix qui réécrit l'histoire de l'écluse, installation héritée d'une très ancienne « administration royale des Ecluses et voies d'eau aux fins de transports indolents ».

Des quais, montent les déclamations de Martine Roussarie et Alfredo Fiale - « *le ciel ne rêve pas* » - tandis que volent autour d'eux des bulles de savon.

MARIELLE MARTINEZ

3 QUESTIONS À MARTINE ROUSSARIE ET ALFREDO FIALE

« La culture, on ne veut pas l'enfermer »

1 . Dans quel but montez-vous des expositions en dehors des lieux consacrés à l'art ? Les manifestations de plein air, c'est risqué sous les cieus picards !

Alfredo Fiale : On veut montrer des choses à des publics qui ne se sont pas concernés pas l'art. La culture, on ne veut pas l'enfermer. En plus, on est nombreux (quinze cette fois-ci), il faut que l'on s'étale. Et le public vient ! Ça fait plaisir. S'il fait beau, ce n'est pas de la chance. Ça fait trois mois que l'on a commandé le soleil !

2 . Cette manifestation se déroule sur un seul dimanche. Est-ce frustrant d'organiser un rendez-vous aussi éphémère ?

Martine Roussarie : Ça fait un an que l'on est là-dessus et ça représente une énergie très importante pour chacun des artistes. Mais ce n'est pas frustrant, parce que c'est un défi. Chaque nouvelle manifestation nous permet de rebondir sur un autre projet. De plus, on espère renouveler l'expérience sur d'autres canaux. VNF nous

finance le catalogue de l'exposition. Ça nous permettra de garder une trace.

3 . Il y a beaucoup d'humour dans cette exposition. Est-ce de propos délibéré ?

Martine Roussarie : On ne peut pas faire autrement quand on veut toucher un maximum de gens. C'est ainsi immédiatement lisible. On est aussi de grands enfants, on ne veut pas se prendre au sérieux. On est beaucoup dans le jeu, le détournement.



Elle est institutrice, il est graphiste. Mais dimanche, ils étaient comédiens.

LONGUEIL-ANNEL • Une exposition artistique aura lieu le long et au dessus du canal latéral à l'Oise.

Le 7 octobre à Longueil-Annél:

L'art investit l'eau

Le 7 octobre, à Longueil-Annél, Traces et cie, une association d'artistes de Tracy-le-Mont va transformer l'écluse et ses alentours. Le canal latéral à l'Oise se verra littéralement investi par l'art. Une quinzaine d'artistes planteront une œuvre spécifiquement réalisée pour cet endroit sur le thème de la voie d'eau.

ÉCLUSE DE JANVILLE

Le collectif Alentours développe, dans le cadre de Traces et cie, «une activité d'exposition in situ éphémères en des lieux de promenades variés».

C'est à l'écluse de Janville, à l'aplomb de la passerelle piétonne, du sol au ciel ou presque puisque les toits de la cabine téléphonique, de la commanderie et du bureau de poste serviront de support. La passerelle, les rives, au café tabac, la pizzeria, la péniche «le Freycinet» et le musée de la batellerie seront des musées d'un moment. De 11 heures à 18 heures «les promeneurs, attirés par l'écluse et «canalisés» par la passerelle, bénéficieront de multiples points de vue sur les interventions: de loin, depuis les rues, de près depuis la péniche et d'en haut (la passerelle).»

ÉCLUSE DE JANVILLE

Tel est le plan des plasticiens. Le site les aurait d'ailleurs tous conquis. «Nous cherchions des lieux à investir», raconte Alfredo Fial de Traces et cie, et Longueil-Annél a fait l'unanimité la première journée.»

L'association a alors contacté Voies Navigables de France qui a apporté son soutien à l'exposition éphémère, en assurant la promotion par voie d'affichage. La municipalité de Longueil-Annél prête la salle Marius Ledercq.

WEEK-END À MEUDON

Alfredo Fial donne un exemple de ce que peut devenir un site envahi par Alentours. Lors d'un week-end, les membres de l'association ont transformé un étang, à Meudon. Alfredo Fial montre les photos.

Autour de l'étang, deux cents bols de couleur identique et pleins de phosphorine sont posés sur l'eau.

Des grands moulins à vent de papier, perchés, tournent.

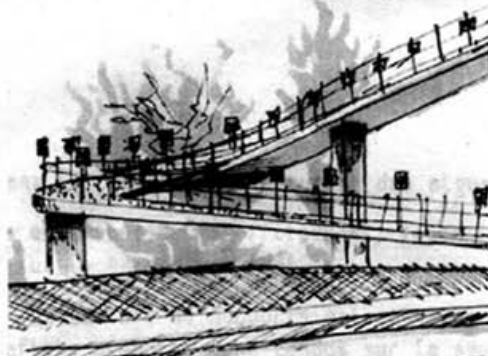
Des personnages improbables, vêtus de capes dorées, simples ballons gonflés à l'hélium mais retenus au sol, essaient de plonger.

Des poissons tropicaux, qui semblent morts sur certaines photos et très vivants sur d'autres, flottent. Ce sont des poissons de carton, évidemment pas des vrais, mais leurs couleurs sont celles qu'ils auraient s'ils l'étaient.

L'association a déjà sévi en forêt de Compiègne. Pour avoir un avant goût du travail de ces artistes, il suffit d'aller sur internet à l'adresse www.Traces et cie. Le site n'existe que depuis une semaine.

Les membres de la troupe, «qui ne sont pas bégueules et qui n'ont qu'un seul souci c'est qu'ils n'ont pas de sous», dit Alfredo Fial, seraient ravis d'accueillir un chanteur ou une chanteuse, ainsi tous les arts seraient représentés. Du sculpteur au photographe en passant par le peintre et l'écrivain etc... il y a de tout chez Traces et cie et Alentours, même la bonne humeur d'Alfredo Fial.

André ORPHAL



Grégoire Martin installera le long de la passerelle des hublots carrés, d'un côté des paysages, de l'autre des visages. Dessins volontairement proches de l'esquisse et proche de la calligraphie. L'artiste veut créer un pont poétique en l'homme de l'eau et l'homme de la terre.



Alfredo Fial, membre de Traces et cie, en train de surfer sur le net. Il vérifie si le tout nouveau site de l'association est bien à sa place.



Bernard Malaquis, «maman les petits bateaux», proposera un plongeon dans la mémoire des gestes simples de l'enfance. Des bateaux en papier franchiront l'écluse sur des canaux de grille.

LONGUEIL-ANNEL

Un dimanche insolite

Longueil-Annel, village de mariniers par excellence, devient le cadre d'une exposition-promenade éphémère. L'association « Traces et Cie », de Tracy-le-Mont, organise une journée de balade insolite dans un lieu typique, dimanche 7 octobre.

Le site choisi induit un travail autour de la thématique de l'eau, et plus particulièrement de la voie d'eau. Chaque intervenant s'inspirera de l'esprit des lieux pour créer sa dynamique créative. Plasticien, photographe, plasticienne, danseurs, comédiens, designer, écrivain, entre autres métiers d'art, seront présents. Au total, une vingtaine d'exposants pour une situation in-

situ éphémère : dimanche soir à 18 heures... pffft, plus rien.

« Alentours », un collectif d'artistes associé à Traces et Cie investira les écluses de Janville, situées à Longueil-Annel. Les interventions seront localisées sur et à l'aplomb de la passerelle piétonne, sur le sol, sur les toits de la commanderie, de la cabine téléphonique et du bureau de poste. Elles se feront aussi de part et d'autre du canal, le long des berges, ainsi qu'au café le Jean-Bart, à la pizzeria, près de la péniche « Le Freycinet », et du musée de la batellerie.

Journée déconcertante pour les Longueillois, qui découvriront leur village d'une manière inhabituelle et différente.

L'eau vue du ciel

Traces et cie présente une exposition-promenade
sur l'écluse de Janville à Longueil-Annel

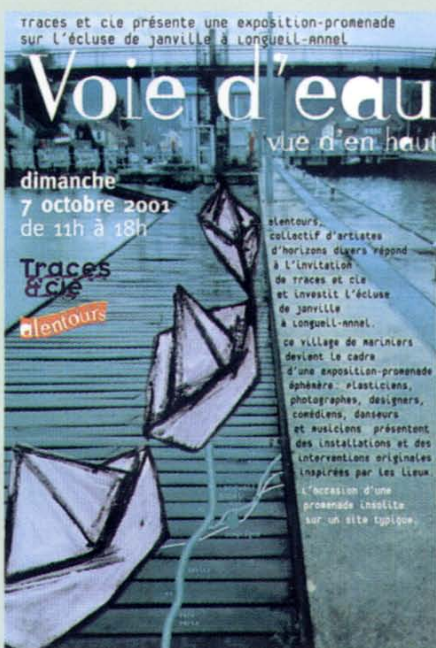
Voie d'eau

vue d'en haut

dimanche
7 octobre 2001
de 11h à 18h

Traces
& cie

alentours



alentours, collectif d'artistes d'horizons divers répond à l'invitation de Traces et cie et investit l'écluse de Janville à Longueil-Annel.

Ce village de marins devient le cadre d'une exposition-promenade éphémère. Plasticiens, photographes, designers, comédiens, danseurs et musiciens présentent des installations et des interventions originales inspirées par les lieux.

L'occasion d'une promenade insolite sur un site typique.

Plasticiens, musiciens, designers, comédiens, danseurs, autant d'artistes ont imaginé l'eau vue d'en haut, au cours d'une exposition très originale, le 7 octobre dernier à l'écluse de Janville. Une promenade-découverte des voies d'eau tout en couleurs, formes, objets et rythmes.

Environnement

Ce week-end Meudon se met au vert

MEUUDON fait bande à part ! Plutôt que de participer à la grande journée nationale sans voiture le vendredi 22 septembre, la ville a préféré retenir un dimanche pour sensibiliser ses administrés sur le thème de la protection de l'environnement. Prêts de vélos et de rollers, initiation à la pêche, randonnée dans les arbres, marché bio. Attention, demain la journée va être chargée !

Marché biologique aux jardins de l'Espoir

Tout d'abord, sachez que la circulation en voiture sera interdite sur une bonne partie de la ville. Un « chemin vert » a en effet été établi. Seuls les déplacements à pied, en vélo ou en roller seront possibles. Vous pourrez vous en faire prêter gratuitement de 11 heures à 19 heures avenue du Maréchal-Leclerc et à la terrasse de l'Observatoire pour les vélos et aux carrefours de La Queue-de-l'Étang et du Bel-Air pour les rollers.

Dans le parc du Tronchet, les enfants pourront s'évader à la ferme pé-

dagogique et approcher vaches, ânes, moutons, poules et lapins, et admirer le travail du maréchal-ferrier. Si vous souhaitez vous initier à la pêche à la ligne, rendez-vous au bord de l'étang de Villebon.

Ceux qui préfèrent avoir la tête en l'air opteront plutôt pour la randonnée arboricole dans le parc Patimier. Et si ces aventures vous ont ouvert l'appétit, ne manquez pas le détour par le marché biologique aux jardins de l'Espoir. L'observatoire quant à lui ouvrira ses portes pour une visite des instruments historiques comme les télescopes, sidérostats et la grande lunette.

Enfin un grand rallye est organisé. Sur chaque point d'information, vous trouverez des cartes-jeu comportant quatre questions ayant trait à l'environnement. Une fois remplies, elles doivent être déposées dans les urnes prévues à cet effet. Le tirage au sort des trois premiers gagnants aura lieu demain à 18 heures, à la terrasse de l'Observatoire. A la clé : un vélo électrique, une patinette et des passeports Disney.

S.T

Hauts-de-Seine

MEUDON

RALLYE DE L'ENVIRONNEMENT

La ville de Meudon se mobilise chaque année, pour sensibiliser ses administrés aux problèmes de pollution en organisant un Rallye de l'Environnement. Cette année le Rallye aura lieu le dimanche 17 septembre. L'objectif de cette manifestation est de réunir les habitants de manière ludique et pédagogique autour du thème de la préservation de l'environnement. Pour cela, plutôt que de participer à la journée nationale sans voiture, la municipalité a préféré mettre en place une opération de grande envergure un dimanche. Un chemin «vert» d'environ 5 kilomètres interdit à la circulation automobile a été défini sur le territoire de la commune et relie les différents quartiers de la ville. Sur ce chemin vert, des vélos et rollers pourront être empruntés gratuitement. Des animateurs proposeront même des initiations à la pratique du roller.

Du Parc du Tronchet au Parc Paumier, en passant par la forêt et la terrasse de l'observatoire, le «chemin vert» proposera 4 stations où se dérouleront des animations diverses, ouvertes à tous et gratuites. Une ferme pédagogique permettra aux jeunes citadins de découvrir un peu de l'ambiance des campagnes en pratiquant une initiation à la pêche à la ligne (au bord de l'étang de Villebon). Plus près du ciel, petits et grands pourront découvrir et s'adonner aux joies inhabituelles d'une randonnée arboricole dans le parc Paumier ou découvrir Meudon vue du Ciel du haut de la nacelle d'un ballon captif. La journée sera également pédagogique. Un marché biologique permettra de déguster les premières récoltes des «jardins de l'Espoir» (potager entretenu par des Rmistes de la commune dans le cadre d'un nouvel atelier d'insertion de la Maison de l'Emploi.).

La Maison de la nature inaugurera son exposition sur l'écologie urbaine à Meudon et le carrefour de la Queue de l'étang accueillera une exposition de véhicules non polluants. L'Observatoire, quant à lui ouvrira ses portes pour une visite des instruments historiques



implantés sur le site de Meudon (téléscopes, sidérostats et grande lunette).

Pour que la journée soit pleinement festive et familiale, les promeneurs pourront trouver sur chaque lieu d'animation des aires de pique-nique, des buvettes et des points d'information pour tout savoir sur la journée et jouer au grand jeu du rallye.

L'art ne sera pas absent de la fête. Le groupe Meudonnais Jazz O'Val Net se produira toute la journée sur les différents lieux de rencontres. Des artistes locaux exposeront peintures et sculptures sur le chemin vert entre la Terrasse de l'Observatoire et la Maison de la Nature. Enfin, les

allées de la forêt accueilleront au carrefour bel-Air «l'Exposition Parcours» de l'association Traces et Cie. Réunissant une quinzaine d'artistes autour du jeu art-nature, elle propose aux promeneurs un parcours insolite et enchanteur. Enfin, pour que chaque meudonnais puisse se rendre sur les lieux d'animation sans utiliser sa voiture, des navettes gratuites seront effectuées par des véhicules de RATP équipés de filtres à particules catalytique et donc non polluants.

La journée se terminera à 18 heures au son du cor de chasse sur la Terrasse de l'Observatoire pour la remise des prix du grand jeu du rallye.

MEUDON actualités

■ INSTANTANÉS

Souvenirs du Rallye de l'environnement...



Dimanche 17 septembre, le « Rallye de l'environnement » a connu un grand succès auprès des Meudonnais. A pied, en vélo ou en rollers - pour certains, une véritable initiation ! - adultes et enfants ont pu redécouvrir, notamment, leur forêt sans voiture ! Au départ du circuit proposé, au Parc du Tronchet de Meudon-la-Forêt, une ferme pédagogique (ci-dessous à gauche) et un



marché biologique apportaient une note campagnarde qui fut très appréciée, tout comme les légumes des Jardins de l'Espoir (ci-contre à droite) que les habitants ont pu goûter puis, en fin de journée, emporter chez eux...



Les artistes s'étaient associés à l'événement, soit pour un concert de jazz en plein-air (ci-dessous à droite), soit pour présenter une exposition/ installation tout



à fait inattendue au coeur de la forêt elle-même (ci-contre à gauche) ! Quant aux gagnants du rallye, ils pourront poursuivre cette journée placée sous le signe de l'écologie en enfourchant leurs vélos électriques (offerts par EDF et Monoprix) ou leur patinette (offerte par la SITA)...

